



Generelle tjenestebetingelser

General Terms and Conditions of Service

Gyldig fra / Valid from: 01.12.2024

1.0	Anvendelsesområde	1.0	Scope of application
1.1	Disse generelle vilkårene for tjenester ("GTC") gjelder for alle tjenester (rådgivning, ingeniørtjenester, installasjon, idriftssettelse, vedlikehold, reparasjoner osv.) levert av Origo Solutions AS ("ORIGO"), med mindre det avtales andre bestemmelser, eller tilleggsvilkår er fastsatt i disse GTC-er eller i ORIGO sin ordrebekreftelse.	1.1	These General Terms and Conditions of Service ("GTCs") shall apply to all services (consulting, engineering, installation, commissioning, maintenance, repairs, etc.) of Origo Solutions AS ("ORIGO") unless provisions stating otherwise or additional provisions are contained in these GTCs or in the order confirmation of ORIGO.
1.2	Disse GTC-er skal gjelde eksklusivt. Avvikende, motstridende eller utfyllende generelle forretnings- eller kjøpsvilkår fra kunden skal kun inngå som en del av avtalen dersom og i den grad ORIGO uttrykkelig godkjenner deres gyldighet skriftlig.	1.2	These GTCs shall apply exclusively. Deviating, conflicting or supplementary general terms and conditions of business or purchase of the customer shall only become part of the contract if and to the extent that ORIGO expressly agrees to their validity in writing.
1.3	Disse GTC-er gjelder kun for næringsdrivende, definert som fysiske eller juridiske personer som handler som en del av sin næringsvirksomhet i henhold til gjeldende norsk lovgivning. Vilkårene gjelder ikke for tjenester som ytes for å oppfylle kundens krav om utbedring av mangler som oppstår fra ORIGO sine tjenester.	1.3	These GTCs shall apply only to businesses, defined as natural or legal persons acting as part of their commercial activities under applicable Norwegian law. The GTCs shall not apply to services that are rendered in the context of the fulfillment of claims for defects of the customer arising from ORIGO services.
2.0	Kontraktsinngåelse	2.0	Conclusion of the Agreement
2.1	ORIGO sine tilbud er uforpliktende med mindre de uttrykkelig er angitt som bindende i tilbudsteksten. Tjenesteavtalen anses kun som inngått når den er undertegnet av begge parter, eller når ORIGO bekrefter bestillingen skriftlig til kunden (per post eller e-post).	2.1	ORIGO's offers shall be subject to change unless they are expressly referred to as binding in the offer text. The service agreement shall only be deemed to be concluded upon its signing by both parties, or when ORIGO confirms the order to the customer in writing (by post or e-mail).
2.2	Tilleggsavtaler og endringer krever gjensidig skriftlig bekreftelse (per post eller e-post).	2.2	Ancillary agreements and changes shall require mutual written confirmation (by post or e-mail).
3.0	Tjenesteomfang	3.0	Scope of Services
3.1	Omfanget og innholdet av tjenestene fastsettes i den respektive tjenesteavtalen, den tilhørende tjenestebeskrivelsen, den gjeldende prisliste fra ORIGO og disse GTC-er, som utgjør en del av tjenesteavtalen. Omfanget og innholdet av tjenester som ikke er avtalt i en tjenesteavtale ("enkeltoppdrag"), fastsettes av det bindende tilbudet eller den skriftlige ordrebekreftelsen fra ORIGO, den gjeldende prisliste fra ORIGO og disse GTC-er.	3.1	The scope and content of the services shall be determined in the respective service agreement, the associated service description, the respective ORIGO price list and these GTCs, which are part of the service agreement. The scope and content of services that are not agreed in a service agreement ("individual orders") shall be determined by the binding offer or the written order confirmation of ORIGO, the respective ORIGO price list and these GTCs.
3.2	Applikasjoner utviklet av ORIGO gir i utgangspunktet kunden muligheten til å gjøre endringer i disse applikasjonene, også under drift,	3.2	The applications developed by ORIGO basically provide the customer with the option of making changes to these applications, even during

Generelle tjenestebetingelser

General Terms and Conditions of Service

ved hjelp av den medfølgende programvaren. ORIGO påpeker uttrykkelig at anleggssikkerheten i slike tilfeller må sikres av kunden. Som hovedregel inkluderer ikke tjenesten endringer mens kundens systemer er i drift. Dersom ORIGO likevel skal bistå kunden med inngrep i applikasjonene under drift, kreves det en uttrykkelig avtale om dette mellom partene.

operation, using the supplied software. ORIGO expressly points out that the plant safety must be otherwise ensured by the customer during such interventions. As a matter of principle, the service does not include any changes while the customer's systems are operating. Insofar as ORIGO should nevertheless assist the customer in intervening in the applications during operation, an express agreement to this effect shall be required between the parties.

- 3.3 I den grad tjenesten skal utføres på et objekt som ikke stammer fra ORIGO, må kunden påpeke eksisterende industrielle eiendomsrettigheter knyttet til objektet ved avtaleinngåelsen. Dersom ORIGO ikke kan lastes, skal kunden holde ORIGO skadesløs for eventuelle krav fra tredjepart som oppstår på grunn av industrielle eiendomsrettigheter.
- 3.4 ORIGO har rett til å benytte tredjeparter for å oppfylle sine kontraktsforpliktelser.
- 3.5 Med mindre annet er avtalt kontraktuelt, vil reservedeler eller andre varer og objekter som er nødvendige som en del av den respektive tjenesten, faktureres separat basert på faktisk utført arbeid og i samsvar med den gjeldende prisliste fra ORIGO. De generelle salgs- og leveringsbetingelser fra ORIGO gjelder for alle leveranser av objekter og programvare innenfor rammen av tjenesteytelsen. I henhold til disse vilkårene gjelder en reklamasjonsfrist på tolv (12) måneder fra levering for kundens krav om mangler, og eiendomsforbehold gjelder for alle leveringsgjenstander fra ORIGO inntil fullt oppgjør av det avtalte vederlaget er foretatt.
- 3.6 Tilleggstjenester som kreves, vil bli fakturert basert på medgått arbeid og i henhold til ORIGO sin gjeldende prisliste(r).

- 3.3 Insofar as the service is to be rendered on a service object that has not originated from ORIGO, the customer must point out existing industrial property rights with regard to the object at the time of conclusion of the agreement; if ORIGO is not at fault, the customer shall indemnify ORIGO against any claims of third parties arising from industrial property rights.

- 3.4 ORIGO shall be entitled to employ third parties to fulfill its contractual obligations.

- 3.5 Unless otherwise contractually agreed, spare parts or other goods and objects required as part of the respective service shall be charged separately according to the actual work required and in accordance with the current ORIGO price list. The General Terms and Conditions of Sale and Delivery of ORIGO shall apply to all deliveries of objects and software within the scope of the provision of services. In accordance with these Terms and Conditions, a limitation period of twelve (12) months from delivery shall apply to claims for defects of the customer as shall a retention of title apply to all delivery items of ORIGO until full payment of the agreed fee.

- 3.6 Additional services required shall be invoiced according to the work involved and in accordance with the current ORIGO price list(s).

4.0 Honorarer

- 4.1 Alle tjenester som tilbys og ytes av ORIGO skal være underlagt kompensasjon. Alle priser ekskluderer lovlig gjeldende merverdiavgift, særavgifter, forskuddsskatt, import- og eksportavgifter, tollavgifter, avgifter eller andre lignende skatter i det respektive gjeldende beløpet.
- 4.2 Kompensasjon for tjenester, reise- og ventetider, samt reiseutgifter som skal dekkes av kunden er spesifisert i gjeldende revisjon av prislisen. Prisene oppgitt av ORIGO for tjenestene er basert på kostnadsfaktorene på tilbudstidspunktet. I tilfelle endring i de relevante kostnadsfaktorene ved fullføring av tjenesten (spesielt lønn eller materielle

4.0 Fees

- 4.1 All services offered and rendered by ORIGO shall be subject to fees. All fees exclude the legally applicable VAT, excise duty, withholding tax, import and export taxes, customs duties, levies or any other similar taxes in the respectively applicable amount.
- 4.2 The fees for services, travel and waiting times as well as travel expenses to be borne by the customer are specified in the current version of the cost rates. The prices quoted by ORIGO for the services are based on the cost factors at the time of the offer. In the event of a change in the relevant cost factors

Generelle tjenestebetingelser

General Terms and Conditions of Service

prisendringer), skal ORIGO forbeholde seg retten til å foreta en passende justering av prisene dersom det har gått minst tre måneder mellom inngåelse av avtalen og levering av tjenesten; i dette tilfellet skal prisene som er gjeldende ved påbegynt levering av tjenesten anses som avtalt. ORIGO skal fremlegge bevis på endring i relevante kostnadsfaktorer til kunden på forespørsel.

upon completion of the service (in particular, salaries and wages or material price changes), ORIGO shall reserve the right to make an appropriate adjustment to the fees if at least three months passed between the conclusion of the agreement and the rendering of the service; in this case, the prices valid upon commencing the rendering of the service shall be deemed to have been agreed. ORIGO shall provide evidence of the change in the relevant cost factors to the customer upon request.

4.3 I den grad kompensasjonen som skal beregnes er basert på prissatser, skal ORIGO Time Sheet, som skal signeres av kunden, være avgjørende for dette formålet. Arbeidstid og arbeidsytelse skal registreres i denne. Eventuell påbegynt 30-minutters periode skal rundes opp til en halvtime. Kostnader for små bestillinger kan settes sammen opp til en minimumsfaktureringsverdi på 4.000 NOK og skal deretter faktureres av ORIGO totalt bare hvis dette beløpet overskrides. Kunden skal kunne be om gjeldende prissatser ved bestillingen.

4.3 Insofar as the fees to be calculated are based on the cost rates, the ORIGO Time Sheet to be signed by the customer shall be decisive for this purpose. The work time and work performance shall be recorded in it. Any 30-minute period commenced shall be rounded up to half an hour. Fees for small orders can be compiled up to a minimum invoice value of 4.000 NOK and shall then be invoiced by ORIGO in total only if this amount is exceeded. The customer shall be able to request the applicable cost rates when placing the order.

4.4 Hvis opplæringskurs er inkludert i prisen eller tilbys i tillegg av ORIGO mot en kompensasjon, skal prisen eller kostnaden ikke inkludere reise-, oppholds- eller måltidsutgifter til kunden eller hans spesifiserte deltakere. Disse kostnadene må kunden dekke selv.

4.4 If training courses are included in the price or are offered in addition by ORIGO for a fee, the price or fee shall not include travel, accommodation or meal expenses of the customer or his specified participants. These costs shall have to be borne by the customer himself.

4.5 Prisene for salg av leveringsvarer skal vises separat, og deres levering skal bestemmes i henhold til de generelle vilkårene og betingelsene for levering av produkter og tjenester til ORIGO.

4.5 The prices for the sale of delivery items shall be shown separately, and their delivery shall be determined according to the General Terms and Conditions for the Supply of Products and Services of ORIGO.

5.0 Betaling

5.0 Payment

5.1 Betalinger skal gjøres netto (uten fradrag) innen tretti (30) dager etter fakturadato. Ved manglende betaling fra kundens side har ORIGO rett til – med forbehold om ytterligere erstatningskrav – å kreve forsinkelsesrenter etter lovfestet sats.

5.1 Payments shall have to be made net (without deduction) within thirty (30) days of the invoice date. In the event of default of payment by the customer, ORIGO shall be entitled – subject to further claims for damages – to charge default interest at the statutory rate.

5.2 Betalingsstedet skal være Kristiansand, Norge. Betalinger skal gjøres uten transaksjonsgebyrer til den angitte bankkontoen til ORIGO.

5.2 The place of performance for payment shall be Kristiansand, Norway. Payments are to be made free of transaction charges to the designated bank account of ORIGO.

5.3 En motregning eller utøvelse av en tilbakeholdsrett fra kundens side skal kun tillates for ubestridte, anerkjente eller lovfestede krav.

5.3 A set-off or the exercising of a right of retention by the customer shall only be permitted for undisputed, recognized or legally established claims.

Generelle tjenestebetingelser General Terms and Conditions of Service

6.0	Kundens forpliktelser til å samarbeide / frister	6.0	Customer's Obligations to Cooperate / Deadlines
6.1	Kunden er forpliktet til å overholde lovbestemte forskrifter om helse og sikkerhet, den norske arbeidsmiljøloven (AML) og ulykkesforebyggende forskrifter fra arbeidsgiverens ansvarsforsikringer på driftsstedet. Spesielt må gjenstandene som en tjeneste skal ytes på, ikke utgjøre en helserisiko for personene som er ansatt i ORIGO (f.eks.: ABC-kontaminering). Kunden skal informere ORIGO sitt personell om eksisterende spesielle sikkerhetsforskrifter i den grad disse er av betydning for personellet.	6.1	The customer shall be obliged to comply with the statutory regulations on health and safety, the Norwegian Working Environment Act (AML) and the accident prevention regulations of the employer's liability insurance associations at the operation site. In particular, the objects on which a service is to be rendered must not pose a health risk to the persons employed by ORIGO (e.g.: ABC contamination). The customer must inform ORIGO's personnel of existing special safety regulations insofar as these are of importance for the personnel.
6.2	De spesifikke arbeidstidene må avtales med ORIGO, og kunden er spesielt ansvarlig for overholdelse av den norske arbeidsmiljøloven (AML), spesielt med hensyn til hvileperioder.	6.2	The specific operating times must be agreed with ORIGO, and the customer shall be responsible in particular for compliance with the Norwegian Working Environment Act (AML), especially with respect to rest periods.
6.3	Ved feilmeldinger skal kunden forplikte seg til å gi en nøyaktig beskrivelse av feilen som har oppstått.	6.3	In the event of malfunction reports, the customer shall undertake to provide an exact description of the error that has occurred.
6.4	For tjenester utført av ORIGO, skal kunden i god tid og for egen regning gi følgende – dersom ikke annet er oppgitt: - Støttepersonell i det antall som anses nødvendig av ORIGO - Innretninger, kraner, løfteutstyr og verktøy, utstyr og driftsmateriell som kreves for installasjon og igangkjøring - Strøm, belysning, varme/klimaanlegg, vann, trykkluft - Rom eller skap egnet for oppbevaring av verktøy og leverte deler, spesielt tørre og låsbare rom eller skap.	6.4	For services rendered by ORIGO, the customer shall, in good time and at his own expense, provide the following – if not stated otherwise: - Support staff in the number deemed necessary by ORIGO - Devices, cranes, lifting equipment and tools, equipment and operating materials required for installation and commissioning - Electricity, lighting, heating/air conditioning, water, compressed air - Rooms or cabinets suitable for the storage of tools and delivered parts, in particular, dry and lockable rooms or cabinets.
6.5	Kunden er forpliktet til å gi ORIGO eller en tredjepart på oppdrag fra ORIGO uhindret tilgang til eiendommen angitt i tjenesteavtalen, samt til alt utstyr som skal vedlikeholdes for å oppfylle sine ytelsesforpliktelser. Kunden skal sikre, før installasjon av utstyr eller komponenter, at alle nødvendige deler er tilgjengelig på stedet og at alt forberedende arbeid er fullført i den grad at ORIGO sitt personell kan starte installasjonen umiddelbart ved ankomst og utføre den uten avbrudd.	6.5	The customer shall be obliged to provide ORIGO or a third party commissioned by ORIGO with unhindered access to the property indicated in the service agreement as well as to all equipment to be maintained in order to fulfill their performance obligations. The customer shall ensure that, prior to the installation of equipment or components, all necessary parts are available on site and that all preparatory work is completed to the extent that ORIGO's personnel can start the installation immediately upon arrival and execute it without interruption.

Generelle tjenestebetingelser

General Terms and Conditions of Service

6.6	Kunden skal informere ORIGO umiddelbart om eventuelle juridiske eller faktiske endringer som inntreffer som påvirker tjenesteavtalen eller dens ytelse.	6.6	The customer shall inform ORIGO immediately of any legal or factual changes occurring that affect the service agreement or its performance.
6.7	Kunden må ukentlig skriftlig underrette ORIGO om varigheten av arbeidet til installasjonspersonellet, samt fullføringen av installasjonen, monteringen eller igangkjøringen.	6.7	The customer shall have to promptly provide weekly written evidence to ORIGO of the duration of the work time of the installation personnel as well as the completion of the installation, assembly or commissioning.
6.8	Frister som ikke er uttrykkelig skriftlig avtalt som bindende, skal anses som uforpliktende.	6.8	Deadlines that have not been expressly agreed in writing as binding shall be deemed to be non-binding.
6.9	Frister skal anses overholdt dersom tjenesten utføres innen avtalt frist.	6.9	Deadlines shall be deemed to be met if the service is rendered within the agreed period.
6.10	Avtalte frister skal ikke begynne å løpe eller forlenges – med mindre det er nylig avtalt – i tilfelle slike omstendigheter som ORIGO ikke er ansvarlig for og som påvirker ytelsen av tjenesten med varigheten av de respektive omstendighetene, spesielt, (i) hendelser med force majeure, naturkatastrofer og arbeidskonflikter som påvirker ORIGO eller underleverandører (driftsforstyrrelser uten egen skyld), (ii) i tilfelle en gyldig endring av avtalen, dersom ORIGO ikke mottar de tekniske og kommersielle dokumentene i tide, eller hvis de senere er blitt endret av kunden med samtykke fra ORIGO eller (iii) ved mislighold fra kundens side med hensyn til oppfyllelse av sine forpliktelser.	6.10	Agreed deadlines shall not begin to run or be extended – unless newly agreed – in the event of such circumstances for which ORIGO is not responsible and which affect the rendering of the service by the duration of the respective circumstances, in particular, (i) events of force majeure, natural disasters and labor disputes affecting ORIGO or sub-suppliers (operational disruptions through no fault of their own), (ii) in the event of a valid amendment to the agreement, if ORIGO does not receive the technical and commercial documents in time, or if they have been subsequently amended by the customer with the consent of ORIGO or (iii) in the event of default by the customer with respect to the fulfillment of his obligations.
6.11	Hvis det, til tross for alle rimelige anstrengelser, ikke er mulig å foreta den nødvendige justeringen av avtalen på grunn av slike omstendigheter, skal ORIGO fritas fra sin tjenesteforpliktelse.	6.11	If, despite all reasonable efforts, it is not possible to make the required adjustment to the agreement due to the occurrence of such circumstances, ORIGO shall be released from its service obligation.
6.12	Hvis fristene forlenges på grunn av de ovennevnte omstendighetene eller hvis ORIGO fritas fra sine forpliktelser, skal kunden ikke ha noen form for ansvarskrav mot ORIGO. ORIGO skal heller ikke holdes ansvarlig for driftsforstyrrelser uten egen skyld under en forsinkelse. ORIGO er forpliktet til å informere kunden om enhver forekomst av de nevnte omstendighetene.	6.12	If the deadlines are extended due to the aforementioned circumstances or if ORIGO is released from its obligations, the customer shall have no liability claims of any kind against ORIGO. ORIGO shall also not be liable for operational disruptions through no fault of its own during a delay. ORIGO shall be obliged to inform the customer of any occurrence of the aforementioned circumstances.
7.0	Godkjennelse	7.0	Acceptance
7.1	Hvis en godkjennelse er uttrykkelig avtalt eller tjenestene er uttrykkelig merket som en tjenestekontrakt, må kunden kommunisere godkjennelsen innen to uker etter meldingen om fullføring fra ORIGO. Dersom dette ikke skjer, skal aksept anses å ha funnet sted. Aksept skal også	7.1	If an acceptance has been expressly agreed or the services have been expressly marked as a service contract, the customer must communicate the acceptance within two weeks of the notification of completion by ORIGO. If this does not occur, the acceptance shall be deemed to have taken place.

Generelle tjenestebetingelser

General Terms and Conditions of Service

anses for å ha funnet sted når leveransen er tatt i bruk – og ved gjennomføring av avtalt testfase om nødvendig. Dette gjelder også for utførte deltjenester eller delleveranser.

Acceptance shall also be deemed to have taken place when the delivery has been put into use – and upon completion of an agreed test phase if necessary. This shall also apply to completed partial services or partial deliveries.

7.2 Godkjenning kan kun nektes på grunn av vesentlige mangler inntil de er utbedret.

7.2 Acceptance may only be refused due to significant defects until they have been remedied.

8.0 Krav som skyldes utilfredsstillende utførelse av tjenesten

8.0 Claims due to Unsatisfactory Execution of the Service

8.1 ORIGO skal yte tjenesten med nødvendig ekspertise og forsiktighet, samtidig som reglene i § 9.0 i disse GTC-ene tas i betraktning. I tilfelle påvist dårlig ytelse av tjenesten som ytes, skal ORIGO gi en engangsretting av tjenesten uten kompensasjon. Ytterligere eller andre krav fra kunden på grunn av mangelfull ytelse av tjenesten, f.eks. for garanti, skal ikke eksistere.

8.1 ORIGO shall render the service with the necessary expertise and care, while taking into account the regulations of § **Error! Reference source not found.** of these GTCs. In the event of proven poor performance of the service rendered, ORIGO shall provide a one-time rectification of the service free of charge. Further or other claims of the customer due to defective performance of the service, e.g. for warranty, shall not exist.

8.2 Hvis leveranser av leveringsvarer skjer innenfor rammen av tjenesteytelsen fra ORIGO eller, dersom en arbeidstjeneste eller arbeidsleveringstjeneste er uttrykkelig avtalt unntaksvis, kan krav om mangler fra kunden kun fremsettes iht. § 7.0 i de generelle salgs- og leveringsbetingelser til ORIGO. I henhold til disse vilkårene og betingelsene skal en foreldelsesfrist på tolv (12) måneder fra levering eller aksept gjelde for krav om mangler hos kunden.

8.2 If deliveries of delivery items are made within the context of the rendering of services by ORIGO or, if a work service or work delivery service has been expressly agreed by way of exception, claims for defects by the customer can only be made in accordance with § 7.0 of the General Terms and Conditions of Sale and Delivery of ORIGO. In accordance with these Terms and Conditions, a limitation period of twelve (12) months from delivery or acceptance shall apply to claims for defects of the customer.

9.0 Ansvar

9.0 Liability

9.1 ORIGO er ansvarlig for krav:

9.1 ORIGO shall be liable for claims:

- som følge av straffbar skade på personers liv, lemmer eller helse,
- som følger av den norske produktansvarsloven,
- som følge av manglende overholdelse av en garanti,
- på grunn av ureddelig fortielse av en mangel eller
- som følge av et forsettlig eller grovt uaktsomt pliktbrudd, uten begrensning i henhold til lovens bestemmelser.

- as a result of culpable injury to life, limb or health of persons,
- arising from the Norwegian Product Liability Act,
- as a result of non-compliance with a guarantee,
- due to fraudulent concealment of a defect or
- as a result of an intentional or grossly negligent breach of obligation, without restriction in accordance with the statutory provisions.

9.2 I alle andre tilfeller skal ORIGO sitt ansvar begrenses eller utelukkes som følger:

9.2 In all other respects, ORIGO's liability shall be limited or excluded as follows:

Generelle tjenestebetingelser

General Terms and Conditions of Service

	a) Ved brudd på vesentlige kontraktsforpliktelser forårsaket av enkel uaktsomhet, skal ansvaret begrenses til den typiske skaden som er forutsigbar på tidspunktet for avtaleinngåelsen. En vesentlig kontraktsmessig forpliktelse er en forpliktelse som avtalen har til hensikt å pålegge ORIGO i samsvar med dens innhold og formål, eller hvis oppfyllelse i utgangspunktet muliggjør en forsvarlig oppfyllelse av avtalen og som kunden regelmessig stoler på, og kan stole på. b) I tilfelle brudd på ikke-essensielle kontraktsforpliktelser forårsaket av enkel uaktsomhet og i tilfelle andre pliktbrudd forårsaket av enkel uaktsomhet, skal ORIGO sitt ansvar utelukkes.		a) In the event of a breach of essential contractual obligations caused by simple negligence, liability shall be limited to the typical damage foreseeable at the time of conclusion of the agreement. An essential contractual obligation is an obligation that the agreement intends to impose on ORIGO in accordance with its content and purpose or the fulfillment of which makes the proper performance of the agreement possible in the first place and on the observance of which the customer regularly relies and may rely. b) In the event of a breach of non-essential contractual obligations caused by simple negligence and in the case of other breaches of duty caused by simple negligence, ORIGO's liability shall be excluded.
9.3	Kontraktsmessige erstatningskrav fra kunden mot ORIGO foreldes 12 måneder etter å ha blitt kjent med forholdene som gir opphav til kravet. Dette gjelder ikke for krav angitt i § 9.1.	9.3	Contractual claims for damages by the customer against ORIGO shall become time-barred 12 months after becoming aware of the conditions giving rise to the claim. This shall not apply to the claims specified in § 9.1.
9.4	En endring i bevisbyrden til ugunst for kunden er ikke knyttet til ovennevnte bestemmelser i § 9.1 til 9.3.	9.4	A change in the burden of proof to the detriment of the customer is not associated with the above provisions of § 9.1 to 9.3.
10.0	Kansellering / varsel om terminering	10.0	Cancellation / Notice of Termination
10.1	Enhver kansellering av en planlagt tjeneste må gjøres skriftlig. For avbestillinger mottatt minst 2 kalenderuker før oppstart av tjenesten, belastes ingen avbestillingskostnader. For avbestillinger som mottas 7 eller flere kalenderdager før avtalt oppstart av tjenesten, belastes avbestillingskostnader etter dagstakst for 25 % av forhåndsavtalt tjeneste, forutsatt at det ikke er mindre enn 1 dagstakst. For avbestillinger mottatt mindre enn 7 dager før oppstart av tjeneste skal det belastes dagspriser for 50 % av forhåndsavtalt tjeneste, forutsatt at det ikke er mindre enn 2 dagstakster.	10.1	Any cancellation of a scheduled service must be made in writing. For cancellations received at least 2 calendar weeks before the start of the operation, no cancellation costs shall be charged. For cancellations received 7 or more calendar days before the agreed start of the operation, cancellation costs shall be charged at the daily rate for 25% of the pre-agreed operating time, provided that it is no less than 1 daily rate. For cancellations received less than 7 days before the start of the operation, daily rates shall be charged for 50% of the pre-agreed operating time, provided that it is no less than 2 daily rates.
10.2	Ved oppsigelse skal ORIGO ha rett til honorarer for tjenestene som allerede er utført og kompensasjonskravene som oppstår inntil oppsigelsen trer i kraft, som skal forfalle umiddelbart. Videre skal refusjon av påløpte utgifter og kostnader også påløpe kunden. Dersom ORIGO ikke er ansvarlig for oppsigelsen, skal ORIGO også ha rett til å kreve betaling av minst 15 % av de avtalte honorarene som kan tilskrives den delen av den avtalte tjenesten som ennå ikke er	10.2	In the event of termination, ORIGO shall be entitled to fees for the services already rendered and to the fee claims arising until the termination takes effect, which shall become due immediately. Furthermore, the reimbursement of the expenses and costs incurred shall also be owed by the customer. If ORIGO is not responsible for the termination, ORIGO shall also be entitled to request payment of at least 15% of the agreed fees attributable to the part of the agreed service not yet

Generelle tjenestebetingelser General Terms and Conditions of Service

levert ved tjenester under en avtale om arbeid og tjenester.

provided in the case of services under an agreement for work and services.

11.0 Konfidensialitet

11.1 Kunden er forpliktet til å holde streng konfidensialitet med hensyn til alle mottatte tegninger, beregninger, illustrasjoner og andre dokumenter, samt all muntlig eller skriftlig informasjon, og avstå fra å ta dem opp eller bruke dem på noen måte, så langt dette ikke er påkrevd for å oppnå formålet med avtalen. Slik informasjon kan kun utleveres til tredjeparter med uttrykkelig skriftlig samtykke fra ORIGO. Taushetsplikten skal eksistere utover utførelsen av den enkelte kontrakt. Den opphører først når og i den utstrekning de betrodde opplysninger/informasjon og dokumenter er blitt allment kjent. Ovennevnte bestemmelser skal gjelde tilsvarende for kundens dokumenter.

11.0 Confidentiality

11.1 The customer shall be obliged to maintain strict confidentiality with respect to all received drawings, calculations, illustrations and other documents as well as all oral or written information and to refrain from recording them or using them in any way, insofar as this is not required to achieve the purpose of the agreement. Such information may only be disclosed to third parties with the express written consent of ORIGO. The duty of confidentiality shall exist beyond the performance of the individual contract. It shall only expire when and to the extent that the entrusted information and documents have become generally known. The above provisions shall apply mutatis mutandis to the customer's documents.

12.0 Oppdrag

12.1 Overdragelse av kundens rettigheter under avtalen skal ikke være tillatt uten skriftlig samtykke fra ORIGO. ORIGO skal ha rett til å la enkeltstående tjenester utføres av autoriserte partnere.

12.0 Assignment

12.1 The assignment of the customer's rights under the agreement shall not be permitted without the written consent of ORIGO. ORIGO shall be entitled to have individual services rendered by authorized partners.

13.0 Adskillelsesklausul

13.1 Hvis en bestemmelse i disse GTC-ene er eller blir ugyldig helt eller delvis, skal dette ikke påvirke gyldigheten av de gjenværende bestemmelsene. Avtalepartene skal i fellesskap bestrebe seg på å bli enige om en gyldig bestemmelse som kommer så nært som mulig opp til det økonomiske formålet med den ugyldige bestemmelsen.

13.0 Severability Clause

13.1 If a provision of these GTCs is or becomes invalid in whole or in part, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The contracting parties shall have to jointly strive to agree on a valid provision that comes as close as possible to the economic purpose of the invalid provision.

14.0 Jurisdiksjonssted / Gjeldende lov / Oppdragssted

14.1 Det eneste jurisdiksjonsstedet for alle tvister mellom partene som oppstår fra eller i forbindelse med disse GTC-ene eller deres forretningsforhold skal være ORIGO sitt registrerte kontorsted. ORIGO skal imidlertid også ha rett til å inngi søksmål på kundens registrerte kontorsted.

14.0 Place of Jurisdiction / Applicable Law / Place of Performance

14.1 The sole place of jurisdiction for all disputes between the parties arising from or in connection with these GTCs or their business relationship shall be ORIGO's registered office location. However, ORIGO shall also be entitled to file an action at the customer's registered office location.

14.2 De rettslige forholdene mellom avtalepartene skal reguleres av norsk lov, med unntak av FN-konvensjonen om kontrakter for internasjonalt

14.2 The legal relationships between the contracting parties shall be governed by the Norwegian law and exclude the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods

Generelle tjenestebetingelser General Terms and Conditions of Service

løserekjøp (CISG) og reglene om lovvalg i internasjonal privatrett (PIL).

- 14.3 Med mindre annet er angitt i ORIGO sin ordrebekreftelse, skal utførelsen av ORIGO være ved ORIGO sitt registrerte kontorsted.

Origo Solutions AS
Andøyfaret 31
4623 Kristiansand
NORGE

Status: 01.12.2024

(CISG) and the conflict-of-law rules of private international law (PIL).

- 14.3 Unless otherwise stated in ORIGO's order confirmation, the place of performance for ORIGO shall be at ORIGO's registered office.

Origo Solutions AS
Andøyfaret 31
4623 Kristiansand
NORWAY

Status: 01.12.2024